

BLUEWEAR®

021137



SV SKYDDSHJÄLM

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO VERNEHJELM

Bruksanvisning
(Oversættelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

DA SIKKERHEDSHJELM

Betjeningsvejledning
(Oversættelse af den originale vejledning)
Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.

PL KASK OCHRONNY

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN SAFETY HELMET

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

DE SCHUTZHELM

Gebrauchsanweisung
(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)
Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung
bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

FI SUOJAKYPÄRÄ

Käyttöohje
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)
Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

FR CASQUE DE PROTECTION

Mode d'emploi
(Traduction du mode d'emploi original)
Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant
la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter
ultérieurement.

NL VEILIGHEIDSHELM

Gebruiksaanwijzing
(Vertaling van originele gebruiksaanwijzing)
Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door
voordat u het apparaat gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.se

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.no

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.pl

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2025-10-17

© Jula AB



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
EU-ÖVERENSSTEMMELSESERKLÄRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Varenummer / Numer artykułu / Artikelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence /
Artikelnummer

021137

BLUEWEAR®

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaista vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

SAFTEY HELMET REFLECTIVE / SKYDDSHJÄLM REFLEX / HJELM MED REFLEKS /
SIKKERHEDSHJELM MED REFLEKS / HELM Z ODBLASKI
SCHUTZHELM / SUOJAKYPÄRÄ / CASQUE DE PROTECTION / VEILIGHEIDSHELM

Conforms to the following directives, regulations and standards. / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder. / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder. / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder. / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami. / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen. / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen. / Conforme aux directives, règlements et normes suivants. / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

Directive/Regulation	Harmonised standard
PPE (EU)/2016/425	EN 397:2012+A1:2012 Cat II

The PPE is identical to the PPE which is subject of EU type examination certificate No: Skyddsutrustningen är identisk med den som står föremål för EU typkontrollintyg nr: Dette personlige værnemiddel er identisk med det personlige værnemiddel, der er omfattet af EU-typeafprøvningsattest nr.: Środki ochrony są identyczne z tymi, których dotyczy świadectwo badania typu UE nr: De PBM is identiek aan de PBM die voorwerp is van het EU-typekeuringcertificaat nr.: Henkilönsuojan on samanlainen kuin EU-tyyppitarkastustodistuksen nro: L'EPI est identique à l'EPI auquel s'applique l'attestation d'examen CE de type n°: Die PSA ist identisch mit der PSA, die Gegenstand der EU-Baumusterprüfbescheinigung ist, Nr.: 2754/2169/158/02/22/0042	
Name and address of the notified body involved: Namn och adress hos involverad kontrollorgan: Navn og adresse til det aktuelle meldte organet: Navn og adresse på bemyndiget organ: Nazwa i adres organu kontrolnego: Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle: Ilmoitetun laitoksen nimi ja osoite: Nom et adresse de l'organisme notifié: Naam en adres van de betrokken aangemelde instantie:	ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITÁL 21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT France NB 2754

This product was CE marked in year. / Produkten CE-märktes år. / Dette produktet ble CE-merket dette året. / Produktet blev CE-mærket i år. /
Wyrób oznakowany znakiem CE w roku. / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr. / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna. /
Ce produit a reçu le marquage CE en. / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar. -22

Skara 2022-02-10

Maria Silhonen Gråh

Maria Silhonen Gråh
BUSINESS AREA MANAGER

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Denna industriskyddshjälm 021137 är främst avsedd att skydda bäraren mot skallfraktur och hjärnskada som följd av fallande föremål i industrimiljö. Se varningar och anvisningar för korrekt användning.
- Var medveten om att ingen skyddsutrustning kan erbjuda fullständigt skydd – agera alltid med försiktighet och omdöme vid riskfyllda arbeten.
- Produkten är endast avsedd att skydda bärarens huvud genom att minska och fördela kraften från fallande föremål som uppträffar eller penetrerar hjälmskalet. Produkten är inte avsedd att skydda mot slag eller penetration mot hjälmskalets sidor eller mot ansikte eller nacke, även om den erbjuder visst skydd mot lättare slag och stötar mot dessa områden.
- Modifiera aldrig produkten på något sätt och avlägsna aldrig några komponenter, om inte tillverkaren rekommenderar detta – det kan försämra produktens skyddsfunktion. Försök aldrig anpassa produkten för montering av tillbehör, om inte tillverkaren rekommenderar detta.
- Använd inte färg, lösningsmedel eller lim på produkten och placera inte klistermärken eller liknande på den, om inte tillverkaren rekommenderar detta.
- Hjälmskalet och hjälminredningen är avsedda att skadas eller delvis förstöras när de utsätts för slag – därigenom absorberar de slagenergin och skyddar hjälmbäraren. En hjälm som varit utsatt för kraftigt slag ska därför alltid bytas ut, även om den inte har några synliga skador.
- Låt inte produkten komma i kontakt med spänningsförande utrustning och utsätt den inte för temperatur lägre än -25 °C eller högre än 150 °C.

SYMBOLER



Produkten uppfyller kraven enligt relevanta EU-direktiv.

FÖRORDNINGAR OCH STANDARDER

- Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.
- EN 397:2012+A1:2012 – Industrihjälm

OBS!

Var medveten om att ingen skyddsutrustning kan erbjuda ett fullständigt skydd – agera alltid med försiktighet och omdöme vid riskfyllda arbeten.

TEKNISKA DATA

Produkten är CE-märkt för att ange överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

Anmält organ: 2754

ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL

21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
Frankrike.

Modell	021137
Storlek	51–63 cm
Skalkulör	Gul med reflextejp
Material i hjälmskal	ABS-plast

MONTERING

1. Vänd hjälmen upp och ned. Placera inredningen i hjälmen med panndynan vänd framåt. Stötdämparinsatsen ska vara kvar i hjälmskalet.
2. Böj varje upphängningshake utåt vid dess led och för in den i motsvarande slits. Tryck kraftigt på haken tills den låser på plats. Upprepa för samtliga hakar.

INSTÄLLNING I HÖJDLED

Det går att höja och sänka huvudbandet i både framkant och bakkant genom att flytta inredningens upphängningshakar.

1. Ta loss inredningen ur hjälmen genom att dra i upphängningshakarna tills de klickar loss ur sina slitsar.

2. Vrid låstappen 90° i endera riktningen så att hålet i låstappen är i linje med en tapp på pannremmen. Dra loss haken från huvudbandet.
3. Flytta haken till önskad position.
4. Vrid haken 90° relativt huvudbygeln tills haken låser på plats.
5. Upprepa steg 2 till 4 för de övriga hakarna.
6. Sätt tillbaka inredningen i hjälmen.

För att skydda korrekt måste produkten justeras så att den passar användarens huvud. Hjälm skalet och hjälminredningen är avsedda att skadas eller delvis förstöras när de utsätts för slag – därigenom absorberar de slagenergin och skyddar hjämbäraren. En hjälm som varit utsatt för kraftigt slag ska därför alltid bytas ut, även om den inte har några synliga skador.

Modifiera aldrig produkten på något sätt och avlägsna aldrig några komponenter, om inte tillverkaren rekommenderar detta – det kan försämra produktens skyddsfunktion. Försök aldrig anpassa produkten för montering av tillbehör, om inte tillverkaren rekommenderar detta.

OBS!

Använd inte färg, lösningsmedel eller lim på produkten och sätt inte klistermärken eller liknande på den, om inte tillverkaren rekommenderar detta.

INSTÄLLNING AV INREDNINGENS OMKRETS

Justeringsvred med låsfunktion

1. Dra ut vredet för att justera, tryck in det för att låsa.
2. Vrid vredet moturs tills huvudbandet har öppnats till sin maximala omkrets.
3. Sätt hjälmen på huvudet och vrid vredet medurs tills huvudbandet sitter stadigt och bekvämt.

OBS!

Dra inte åt för hårt.

ANVÄNDNING

KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera före varje användning att produkten är fullt funktionsduglig och inte har några hack, märken, sprickor, flisbildning eller andra skador samt att inga delar saknas eller är skadade.

WARNING!

För att säkerställa att produkten ger fullgott skydd och inte har försämrats över tid, ska den varje månad besiktigas enligt tillverkarens anvisningar. Denna besiktning ska utföras av en person som är väl förtrogen med personlig skyddsutrustning.

RÄDDNING VID EVENTUELL OLYCKA

Före och under användning ska planer för räddningsarbete vid eventuellt olycksfall utarbetas.

UNDERHÅLL

RENGÖRING

- Rengör produkten med ljummet vatten och mildt rengöringsmedel. Använd inte färg, lösningsmedelsbaserade rengöringsmedel, kemikalier, lim, bensin eller liknande på produkten. Sådana produkter kan försämra produktens skyddsfunktion utan att det syns eller på annat sätt är uppenbart för användaren.
- Desinficera produkten efter varje användning. Använd endast rengöringsmedel som inte irriterar huden.

FÖRVARING

Förvara produkten svalt, torrt och rent och skyddad mot direkt solljus. Undvik förvaring på platser där hög temperatur eller luftfuktighet, olja eller oljedimma eller andra nedbrytande ämnen kan förekomma.

ANVÄNDBAR LIVSLÄNGD

Produkten kan användas under 5 år eller längre, så länge den inte utsätts för slag eller skadas på annat sätt.

REPARATION OCH UTBYTE

Ändra aldrig produkten på något sätt. Eventuella reparationer ska utföras enligt tillverkarens anvisningar. Om hjälmskal eller hjälminredning skadats, ska hjälmen ovillkorligen bytas ut. Reparationsförsök är inte tillåtna.

WARNING!

En hjälm som varit utsatt för slag ska alltid bytas ut, även om den inte har några synliga skador.

TRANSPORT

Det finns inga särskilda krav rörande emballering och transport, men en transportpåse finns som tillbehör.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Industrihjelmen 021137 er primært beregnet for å beskytte brukeren mot hodeskader og hjerneskode som følge av fallende objekter i et industrimiljø. Se advarsler og anvisninger for korrekt bruk.
- Vær klar over at intet verneutstyr kan gi fullstendig beskyttelse – vær alltid forsiktig og tenk over hva du gjør når du utfører risikabelt arbeid
- Hjelmen er kun beregnet for å beskytte hodet til brukeren ved å redusere og fordele støtet fra objekter som faller ovenfra og treffer eller penetrerer hjelmens skall. Hjelmen er ikke beregnet for å gi beskyttelse mot støt eller penetrering på sidene av skallet eller på ansiktet eller nakken/halsen, selv om den kan gi en viss beskyttelse mot lette støt og slag i disse områdene.
- Hjelmen skal ikke under noen omstendigheter endres, og ingen bestanddeler skal demonteres, med mindre dette blir anbefalt av produsenten – dette kan redusere produktets sikkerhetsfunksjon. Hjelmen skal aldri tilpasses for å feste tilbehør med mindre det er anbefalt av produsenten.
- Ikke bruk maling, løsemidler eller lim på hjelmen, og unngå å feste klistremerker og lignende på den med mindre det er anbefalt av produsenten.
- Hjelmens skall og fôr er konstruert for å bli skadet eller delvis ødelagt når den blir utsatt for støt – slik absorberer hjelmen støtenergien og beskytter den som har på seg hjelmen. En helm som har blitt utsatt for et vesentlig støt skal derfor alltid skiftes ut, selv om den ikke har noen synlige skader.
- Ikke la hjelmen komme borti strømførende utstyr eller bli utsatt for temperaturer under -25°C eller over 150°C .

SYMBOLER



Oppfyller kravene i relevante EU-direktiver.

DIREKTIVER OG STANDARDER

- (EU) 2016/425 – Direktiv for personlig beskyttelsesutstyr (PPE).
- EN 397:2012+A1:2012 – Beskyttelseshjelmer.

MERK!

Det er viktig å huske at ingenting verneutstyr kan gi fullstendig beskyttelse, og man må alltid være forsiktig når man utfører risikable aktiviteter.

TEKNISKE DATA

Dette produktet er CE-merket for å indikere samsvar med EU-direktiv for personlig beskyttelsesutstyr (EU) 2016/425.

Kontrollorgan: 2754

ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL

21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
Frankrike.

Modell	021137
Størrelse	51–63 cm
Farge på ytterskall	Gul med reflekstape
Materiale i hjelmens skall	ABS

MONTERING

1. Snu hjelmen opp-ned. Sett demperammen inni hjelmen med panneputen samme vei som skjermen. Den støtabsorberende fôringen skal være inni hjelmens skall.
2. Bøy hengernøkkelen utover ved hengselen, sett nøkkelen inn i det samsvarende nøkkelsporet. Trykk nøkkelen bestemt inn til den låser seg på plass. Gjenta for hver hengernøkkel.

VERTIKAL TILPASNING

Hodebåndet kan heves eller senkes på forsiden og/eller baksiden ved å flytte hanger keys.

1. Fjern demperammen fra hjelmen ved å trekke hengernøkkelen opp til de løsner fra hjelmen.

2. Snu hengernøkkelen 90° til hullet i hengernøkkelen innrettes mot stangen på hodebåndet. Trekk nøkkelen vekk fra hodebåndet.
3. Flytt nøkkelen til ønsket vertikal posisjon.
4. Roter hengernøkkelen 90° mot hodebåndet til nøkkelen låser seg på plass.
5. Gjenta trinn 2–4 for de andre hengernøklene.
6. Sett demperammen inn i hjelmen igjen.

Hjelmen må passe eller tilpasses brukerens hodestørrelse for å gi tilfredsstillende beskyttelse. Hjelmen er laget for å absorbere energien fra et sammenstøt ved at skallet og festeanordningen blir skadet eller delvis ødelagt. Selv om slike skader ikke er synlige eller merkbare, skal man alltid bytte ut hjelmer som har blitt utsatt for et kraftig støt.

Det er også viktig å være oppmerksom på faren ved å endre eller modifisere hjelmen, eller fjerne originale deler fra hjelmen, på andre måter enn det som hjelmens produsent anbefaler. Hjelmer bør ikke tilpasses for å feste tilleggsutstyr på noen måter som ikke er anbefalt av hjelmens produsent.

MERK!

Ikke påfør maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter med mindre dette er i henhold til hjelmprodusentens instruksjoner.

JUSTERE DEMPERAMMENS STØRRELSE

Justeringsknott

1. Trekk ut knotten for å justere og trykk den inn igjen for å låse posisjonen.
2. Vri knotten mot klokken til hodebåndet åpnes til maksimal størrelse.
3. Sett hjelmen på hodet og vri deretter knotten med klokken til hodebåndet er komfortabelt og sitter tett.

MERK!

Ikke stram for mye.

BRUK

KONTROLLER FØR BRUK

Gjennomfør alltid en visuell inspeksjon av hjelmer umiddelbart før bruk for å sikre at den er i tilstrekkelig god stand og fungerer som den skal.

Hjelmen skal ikke ha noen skarpe kanter, fliser, skader, manglende deler, sprekker, hakk eller brudd.

ADVARSEL!

For brukernes sikkerhet bør innretningen inspiseres en gang i måneden av en kompetent person og i henhold til produsentens fremgangsmåte for regelmessig inspeksjon, slik at innretningens effektivitet og levetid ivaretas.

BERGING VED UHELL

Før og under bruk bør man tenke over hvordan en berging kan utføres på trygt og effektivt vis.

VEDLIKEHOLD

RENGJØRING

- Rengjør hjelmen med mild såpe og lunkent vann. Ikke bruk maling, løsemidler, kjemikalier, lim, bensin eller lignende substanser på denne hjelmen. Hjelmens støtsikkerhet og andre beskyttende egenskaper kan bli ødelagt av slike substanser. Disse beskyttende egenskapene kan gå tapt uten at det er åpenbart eller kan observeres av brukeren.
- Etter hver gangs bruk skal hjelmen desinfiseres med midler som man ikke vet er skadelig for brukeren.

OPPBEVARING

Hjelmen skal oppbevares på et kjølig, tørt og rent sted som er skjermet for direkte sollys. Unngå områder hvor varme, fukt, lys, olje eller damp/dunst av disse eller andre forvitrende stoffer kan forekomme.

BRUKBAR LEVETID

Det forventes at hjelmen kan brukes i 5 år eller mer, så lenge den ikke blir skadet.

REPARASJON OG BYTTE AV DELER

Utstyret skal ikke endres, og eventuelle reparasjoner må gjennomføres i henhold til produsentens instruksjoner. Hvis hjelmen (eller stroppene) er skadet, skal produktet ikke repareres, men byttes ut.

ADVARSEL!

En hjelm som har blitt utsatt for støt skal alltid kastes og ersattes med en ny hjelm, selv om det ikke er noen synlige skader.

TRANSPORT

Det foreligger ingen spesielle krav for pakking og transport, men en pose til transport er tilgjengelig som tilbehør.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Denne industrisikkerhedshjelm 021137 er primært beregnet til at beskytte brugeren mod hovedskader og hjerneskrader forårsaget af faldende genstande i et industrielt miljø. Se advarsler og anvisninger for korrekt brug.
- Vær opmærksom på, at ingen værnemidler giver fuldstændig beskyttelse – udvis altid forsigtighed og dømmekraft ved farligt arbejde.
- Produktet er kun beregnet til at beskytte brugerens hoved ved at mindske og fordele kraften fra faldende genstande, der rammer eller trænger ind i hjelmens skal ovenfra. Produktet er ikke beregnet til at beskytte mod slag eller indtrængen på siderne af hjelmens skal eller i ansigtet eller nakken, selvom den giver en vis beskyttelse mod mindre slag på disse områder.
- Foretag aldrig ændringer på produktet, og fjern aldrig komponenter, medmindre det anbefales af producenten – det kan forringe produktets beskyttende funktion. Forsøg aldrig at tilpasse produktet til montering af tilbehør, medmindre det anbefales af producenten.
- Brug ikke maling, opløsningsmidler eller lim på produktet, og sæt ikke klistermærker eller lignende på det, medmindre det anbefales af producenten.
- Hjelmens skal og indtræk er designet til at blive beskadiget eller delvist ødelagt, når det udsættes for slag – derved absorberes slagets energi og bæreren af hjelmen beskyttes. Derfor skal en hjelm, der har været udsat for et kraftigt slag, altid udskiftes, også selv om den ikke har synlige skader.
- Lad ikke produktet komme i kontakt med strømførende udstyr, og udsæt det ikke for temperaturer under -25 °C eller over 150 °C.

SYMBOLER



Produktet opfylder kravene i de relevante EU-direktiver.

FORORDNINGER OG STANDARDER

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler.
- EN 397:2012+A1:2012 - Industrisikkerhedshjelme

OBS!

Vær opmærksom på, at ingen værnemidler giver fuldstændig beskyttelse – udvis altid forsigtighed og dømmekraft ved farligt arbejde.

TEKNISKE DATA

Produktet er CE-mærket for at vise, at det er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler.

Bemyndiget organ: 2754

ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL

21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
Frankrig.

Model	021137
-------	--------

Størrelse	51–63 cm
-----------	----------

Hjelmens farve	Gul med refleksbånd
----------------	---------------------

Hjelmens materiale	ABS-plast
--------------------	-----------

MONTERING

1. Vend hjelmen på hovedet. Placer indtrækket i hjelmen med pandepuden vendt fremad. Støddæmperindsatsen skal forblive i hjelmens skal.
2. Bøj de enkelte ophængspunkter udad ved leddet, og sæt dem ind i de modsvarende slidser. Tryk holderen ind, indtil den låser på plads. Gentag med alle holdere.

JUSTERING I HØJDEN

Hovedbåndet kan hæves og sænkes både foran og bagpå ved at flytte indtrækkets ophængspunkter.

1. Fjern indtrækket fra hjelmen ved at trække i ophængspunkterne, indtil de klikker ud af deres slidser.
2. Drej låsetappen 90° i begge retninger, så hullet i låsetappen flugter med en tap på hovedbåndet. Træk ophængspunktet af hovedbåndet.
3. Flyt ophængspunktet til den ønskede position.
4. Drej ophængspunktet 90° i forhold til hovedbåndet, indtil ophængspunktet låses på plads.
5. Gentag trin 2 til 4 for de andre ophængspunkter.
6. Sæt indtrækket tilbage i hjelmen.

For at beskytte ordentligt skal produktet justeres, så det passer til brugerens hoved. Hjelmens skal og indtræk er designet til at blive beskadiget eller delvist ødelagt, når det udsættes for slag – derved absorberes slagets energi og bæreren af hjelmen beskyttes. Derfor skal en helm, der har været udsat for et kraftigt slag, altid udskiftes, også selv om den ikke har synlige skader.

Foretag aldrig ændringer på produktet, og fjern aldrig komponenter, medmindre det anbefales af producenten – det kan forringe produktets beskyttende funktion. Forsøg aldrig at tilpasse produktet til montering af tilbehør, medmindre det anbefales af producenten.

OBS!

Brug ikke maling, opløsningsmidler eller lim på produktet, og sæt ikke klistermærker eller lignende på det, medmindre det anbefales af producenten.

INDSTILLING AF INDTRÆKKETS OMKREDS

Justeringsknap med låsefunktion

1. Træk knappen ud for at justere, skub den ind for at låse.
2. Drej knappen mod uret, indtil hovedbåndet har åbnet sig til den maksimale omkreds.
3. Sæt hjelmen på hovedet, og drej knappen med uret, indtil hovedbåndet sidder godt og behageligt.

OBS!

Undgå at stramme for meget.

BRUG

KONTROL FØR BRUG

Før hver brug skal du kontrollere, at produktet er fuldt funktionsdygtigt og ikke har hakker, mærker, revner, sprækker eller andre skader, og at ingen dele mangler eller er beskadiget.

ADVARSEL!

For at sikre, at produktet yder tilstrækkelig beskyttelse og ikke er blevet forringet over tid, skal det inspiceres hver måned i henhold til producentens anvisninger. Denne inspektion skal udføres af en person, der er fortrolig med personlige værnemidler.

REDNING I TILFÆLDE AF ULYKKE

Før og under brug skal der udarbejdes planer for redningsarbejde i tilfælde af en ulykke.

VEDLIGEHOLDELSE

RENGØRING

- Rengør produktet med lunkent vand og et mildt rengøringsmiddel. Brug ikke maling, opløsningsmiddelbaserede rengøringsmidler, kemikalier, klæbemidler, benzin eller lignende på produktet. Sådanne produkter kan forringe produktets beskyttende funktion, uden at dette er synligt eller på anden måde tydeligt for brugeren.
- Desinficer produktet efter hver brug. Brug kun rengøringsmidler, der ikke irriterer huden.

OPBEVARING

Opbevar produktet på et køligt, tørt og rent sted, beskyttet mod direkte sollys. Undgå opbevaring på steder med høj temperatur eller luftfugtighed, olie eller oliedampe eller andre ætsende stoffer.

BRUGSLEVETID

Produktet kan bruges i 5 år eller længere, så længe det ikke udsættes for slag eller beskadiges på anden måde.

REPARATION OG UDSKIFTNING

Foretag aldrig nogen form for ændringer af produktet. Eventuelle reparationer skal udføres i henhold til producentens anvisninger. Hvis hjelmens skal eller indtræk bliver beskadiget, skal hjelmen ubetinget udskiftes. Reparationsforsøg er ikke tilladt.

ADVARSEL!

En hjelm, der har været udsat for slag, skal altid udskiftes, også selv om den ikke har synlige skader.

TRANSPORT

Der er ingen specifikke krav til pakning og transport, men en transporttaske fås som tilbehør.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Ten przemysłowy kask ochronny (021-137) jest przeznaczony głównie do ochrony użytkownika przed urazami głowy i mózgu w następstwie spadania obiektów w środowisku przemysłowym. Zob. ostrzeżenia i instrukcje dotyczące prawidłowej obsługi.
- Pamiętaj, że żaden sprzęt zabezpieczający nie zapewnia pełnej ochrony, więc zawsze zachowuj ostrożność i kieruj się rozsądnym oglądem sytuacji, jeśli praca wiąże się z ryzykiem.
- Kask jest przeznaczony wyłącznie do ochrony głowy użytkownika poprzez redukcję i rozprowadzanie siły spadających obiektów, które uderzają lub wbijają się w skorupę kasku. Kask nie jest przeznaczony do ochrony przed uderzeniem ani wbiciem po bokach skorupy, w twarz lub w szyję, nawet jeśli zapewnia pewną ochronę przed lżejszymi uderzeniami w tych obszarach.
- Nigdy nie modyfikuj kasku w jakikolwiek sposób ani nie usuwaj żadnych komponentów, o ile nie zostało to zalecone przez producenta, gdyż może to ograniczyć zabezpieczające działanie produktu. Nigdy nie próbuj dostosowywać kasku do montażu akcesoriów, o ile nie zostało to zalecone przez producenta.
- Do kasku nie używaj farb, rozpuszczalników lub klejów ani nie przyczepiaj do niego naklejek itp., o ile nie zostało to zalecone przez producenta.
- Skorupa i wyściółka kasku podczas uderzenia mogą ulec uszkodzeniu lub częściowemu zniszczeniu – pochłaniając energię uderzenia i chroniąc użytkownika. Z tego względu kask, który był narażony na mocne uderzenie, należy zawsze wymienić, nawet jeśli nie nosi widocznych śladów uszkodzenia.
- Nie dopuszczaj do tego, by kask zetknął się ze sprzętem pod napięciem, i nie narażaj go na działanie temperatury niższej niż -25°C lub wyższej niż 150°C.

SYMBOLE



Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw unijnych.

ROZPORZĄDZENIA I STANDARDY

- (UE) 2016/425 – Rozporządzenie w sprawie środków ochrony indywidualnej (ŚOI).
- PL-EN 397:2012+A1:2012 – Przemysłowe hełmy ochronne.

UWAGA!

Pamiętaj jednak, że żaden środek ochrony indywidualnej nie może zapewnić pełnej ochrony i zawsze należy zachować ostrożność podczas czynności związanych z ryzykiem.

DANE TECHNICZNE

Niniejszy produkt opatrzony jest oznaczeniem CE potwierdzającym zgodność z dyrektywą (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Jednostka notyfikowana: 2754
ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL
21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
Francja.

Model	021137
Rozmiar	51–63 cm
Kolor skorupy	żółty z taśmą odbłaskową
Materiał skorupy	ABS

MONTAŻ

1. Odwróć kask górą do dołu. Umieść więźbę w kasku z potnikiem skierowanym do przodu. Skorupa wewnętrzna powinna zostać wewnątrz skorupy zewnętrznej.
2. Odginając zapadkę od zawiasu, włóż ją do odpowiedniego otworu. Dociśnij stabilnie zapadkę, aż zablokuje się na swoim miejscu. Powtórz te czynności dla każdej zapadki.

REGULACJA DOPASOWANIA W PIONIE

Pasek można podnosić i opuszczać z przodu i z tyłu poprzez zmianę położenia zapadek.

1. Wyjmij więźbę z kasku, podnosząc zapadki, aż wyskoczą na zewnątrz.
2. Obróć zapadkę o 90° w wybranym kierunku, aż otwór w zapadce dopasuje się do wypustki na pasku. Odciągnij zapadkę od paska.
3. Przesuń zapadkę do wybranej pozycji pionowej.
4. Obróć zapadkę o 90° w stronę paska, aż zablokuje się na swoim miejscu.
5. Potwórz kroki 2–4 dla innych zapadek.
6. Włóż więźbę z powrotem do kasku.

Aby zapewnić odpowiednią ochronę, kask należy dopasować lub wyregulować do wymiarów głowy użytkownika. Kask służy do pochłaniania energii uderzenia podczas częściowego lub całkowitego uszkodzenia skorupy i więźby. Nawet jeśli takie uszkodzenie nie jest widoczne na zewnątrz, każdy kask, który był narażony na mocne uderzenie, należy wymienić.

Użytkownik powinien również zwrócić uwagę na ryzyko wynikające z modyfikacji oryginalnych części kasku lub ich wymiany na inne niezalecane przez producenta. Kasku nie należy modyfikować w celu zamontowania dodatkowego wyposażenia w sposób inny niż zalecany przez producenta.

UWAGA!

Nie nakładaj na kask żadnych farb, rozpuszczalników, klejów ani etykiet samoprzylepnych poza tymi zalecanymi przez producenta.

REGULACJA ROZMIARU WIĘZBY

Zablokuj więźbę zapadkową

1. Wyciągnij gałkę w celu regulacji i naciśnij ją, aby dokładnie zablokować.

2. Przekręć gałkę w lewo, aż pasek maksymalnie się rozciągnie.
3. Włóż kask na głowę, a następnie obróć gałkę w prawo, aż pasek zostanie ustawiony w wygodnym i ciasnym położeniu.

UWAGA!

Nie zaciskaj go za mocno.

UŻYTKOWANIE

KONTROLA PRZED UŻYCIEM

Tuż przed użyciem zawsze wykonaj oględziny kasku, aby upewnić się, że jest w stanie nadającym się do użytkowania i działa właściwie.

Żadnej części kasku nie powinno brakować, żadna nie powinna być ostra lub uszkodzona ani nie mieć zadziorów, szczelin, nacięć ani pęknięć.

OSTRZEŻENIE!

Aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowników, należy regularnie co miesiąc przeprowadzać kontrole przez kompetentną osobę ściśle według procedury okresowych kontroli producenta, aby zapewnić długotrwałą skuteczność i wytrzymałość urządzenia.

POSTĘPOWANIE W RAZIE WYPADKU

Przed i w trakcie obsługi należy zwrócić uwagę, w jaki sposób bezpiecznie i efektywnie przeprowadzać akcję ratunkową.

KONSERWACJA

CZYSZCZENIE

- Czyść kask tagodnym środkiem myjącym i letnią wodą. Nie używaj do kasku farb, rozpuszczalników, chemikaliów, klejów, benzyny ani podobnych substancji. Te substancje mogą zniszczyć odporność na uderzenia i inne właściwości ochronne kasku. Utrata wspomnianych właściwości ochronnych może nie być widoczna lub łatwa do wykrycia przez użytkownika.

- Po każdym użyciu należy przeprowadzić dezynfekcję i użyć środków, co do których wiadomo, że nie są szkodliwe dla użytkownika.

PRZECHOWYWANIE

Przechowuj kask w chłodnym, suchym i czystym miejscu poza bezpośrednim działaniem światła słonecznego. Unikaj miejsc, w których może wystąpić wysoka temperatura, wilgoć, światło, oleje lub ich opary albo inne szkodliwe substancje.

CZAS EKSPLOATACJI

Można oczekiwać, że kask będzie służyć co najmniej pięć lat, jeśli nie zostanie zniszczony podczas użytkowania.

NAPRAWY I WYMIANA

Sprzęt nie powinien być modyfikowany, a jakiegokolwiek naprawy należy przeprowadzać według instrukcji producenta. Jeśli produkt ulegnie uszkodzeniu, jeśli kask (i jego więźba) ulegną uszkodzeniu, nie należy go naprawiać, ale wymienić.

OSTRZEŻENIE!

Z tego względu kask, który był narażony na uderzenie, należy bezwarunkowo wyrzucić i wymienić na nowy, nawet jeśli nie nosi widocznych śladów uszkodzenia.

TRANSPORTOWANIE

Nie ma szczególnych wymagań dotyczących pakowania i transportowania, ale pokrowiec do przenoszenia jest dostępny jako akcesorium.

SAFETY INSTRUCTIONS

- This industrial safety helmet 021137 is primarily intended to protect the wearer from head injuries and brain damage as a result of falling objects in an industrial environment. See the warnings and instructions for correct usage.
- Be aware that no safety equipment can provide full protection – always act carefully and exercise sound judgment when work involves risks.
- The helmet is only intended to protect the head of the wearer by reducing and distributing the force of falling objects from above that hit or penetrate the shell of the helmet. The helmet is not intended to provide protection from impact or penetration on the sides of the shell or to the face or neck, even if it does provide some protection from light knocks and blows in these areas.
- Never modify the helmet in any way or remove any components, unless recommended by the manufacturer – this can reduce the safety function of the product. Never attempt to adapt the helmet to mount accessories, unless recommended by the manufacturer.
- Do not use paint, solvent or glue on the helmet, or put stickers etc. on it, unless recommended by the manufacturer.
- The shell of the helmet and the lining are intended to be damaged or partially destroyed when subjected to impact – thus absorbing the impact energy and protecting the wearer of the helmet. A helmet that has been exposed to severe impact should therefore always be replaced, even if there is no visible damage.
- Do not let the helmet touch live equipment or expose it to temperatures lower than -25°C or higher than 150°C .

SYMBOLS

	Conforms with the requirements in the relevant EU regulations.
---	--

REGULATIONS AND STANDARDS

- (EU) 2016/425 – Regulation for personal protective equipment (PPE).
- EN 397:2012+A1:2012 – Safety helmets.

NOTE:

However, always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk-relation activity.

TECHNICAL DATA

This product is CE marked to demonstrate compliance with the EU regulation for personal protective equipment (EU) 2016/425.

Notified Body: 2754

ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL
21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
France.

Model	021137
Size	51-63 cm
Colour of shell	Yellow with reflective tape
Material in helmet shell	ABS

ASSEMBLY

1. Turn helmet upside down. Place suspension inside helmet with brow pad to ward front bill. Shock liner should remain inside the helmet shell.
2. Bending the hanger key outward at hinge, insert key into respective key slot. Push key firmly until it locks into place. Repeat for each hanger key.

ADJUSTING FOR VERTICAL FIT

The headband may be raised or lowered in the front and/or back by repositioning the hanger keys.

1. Remove suspension from helmet by pulling up on the hanger keys until they pop out of the helmet.

2. Rotate hanger key 90° in either direction until hole in hanger key aligns with post on headband. Pull key away from headband.
3. Move key to desired vertical position.
4. Rotate hanger key 90° toward headband until key locks in place.
5. Repeat steps 2-4 for other hanger keys.
6. Reinstall Suspension into helmet.

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.

The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer.

NOTE:

Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer

ADJUSTING THE SUSPENSION SIZE

Sure-lock Ratchet Suspension

1. Pull out the knob to adjust, press knob to lock tightly.
2. Turn the knob counterclockwise until headband opens to largest size.
3. Place helmet on your head, and then turn the knob clockwise until headband is comfortable and snug.

NOTE:

Do not overtighten.

USE

CHECK BEFORE USE

Always do a visual inspection of the helmets immediately before use to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly;

The helmet should have no sharp, burr, damaged, missing part, cracks, nicks or breaks.

WARNING!

To ensure the safety of users, the device should be regularly periodic examinations per a month by a competent person strictly in according with manufacturer's periodic examination procedure for continued efficiency and durability of the device.

RESCUE DURING ACCIDENT

Before and during use, consideration should be given as to how any rescue could be safely and efficiently carried out.

MAINTENANCE

CLEANING

- Clean the helmet with mild soap and lukewarm water. Do not use paints, solvents, chemicals, adhesives, gasoline or like substances on this helmet. The impact resistance and other protective properties of the helmet may be destroyed by such substances. The loss of these protective properties may not be apparent or readily detectable by the user.
- After each use, disinfection should be done and the use of agents that are not known to be harmful to the wearer;

STORAGE

Store the helmet in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid area where heat, moisture, light, oil, or their vapours or other degrading elements may be present.

USEFUL SERVICE LIFE

The helmet can be expected to remain in service for 5 years or more, when it is not damaged during use.

REPAIRS AND REPLACEMENT

The equipment should not be altered and any repairs must be carried out with the manufacturer's instructions. If the product becomes damaged, if a helmet (and its harness) is damaged, it should not be repaired but must be replaced.

WARNING!

A helmet that has been exposed to impact should be unconditionally discarded and replaced with a new one, even if there is no visible damage.

TRANSPORT

There are no special requirements concerning packaging and transport, but a transport bag is available as an accessory.

SICHERHEITSHINWEISE

- Dieser Arbeitsschutzhelm 021137 soll in erster Linie den Träger vor Kopfverletzungen und Hirnschäden durch herabfallende Gegenstände in einer industriellen Umgebung schützen. Lesen Sie die Warnhinweise und Anweisungen zur korrekten Verwendung.
- Beachten Sie, dass Sicherheitsausrüstung keinen vollständigen Schutz bieten kann – handeln Sie stets sorgfältig und mit gesundem Menschenverstand, wenn die Arbeit Risiken mit sich bringt.
- Der Helm ist nur dazu gedacht, den Kopf des Trägers zu schützen, indem er die Kraft durch herabfallende Gegenstände von oben reduziert und verteilt, wenn diese die Helmschale treffen oder durchdringen. Der Helm ist nicht dazu gedacht, den Aufprall oder das Eindringen an den Seiten der Schale oder auf Gesicht oder Hals zu schützen, auch wenn er in diesen Bereichen einen gewissen Schutz vor leichten Schlägen und Schlägen bietet.
- Der Helm darf in keiner Weise verändert werden, und es dürfen keine Komponenten entfernt werden, es sei denn, dies wird vom Hersteller empfohlen. Dies kann die Sicherheitsfunktion des Produkts verringern. Versuchen Sie niemals, den Helm für die Montage von Zubehör anzupassen, es sei denn, er wird vom Hersteller empfohlen.
- Verwenden Sie keine Farbe, Lösungsmittel oder Kleber auf dem Helm, kleben Sie keine Aufkleber usw. darauf, es sei denn, dies wird vom Hersteller empfohlen.
- Die Helmschale und das Futter sollen bei einem Aufprall beschädigt oder teilweise zerstört werden – so wird die Aufprallenergie absorbiert und der Träger des Helms geschützt. Ein Helm, der starken Einwirkungen ausgesetzt war, sollte daher immer ersetzt werden, auch wenn keine sichtbaren Schäden vorhanden sind.
- Der Helm darf keine stromführenden Geräte berühren und darf keinen Temperaturen unter –25 oder über 150 °C ausgesetzt werden

SYMBOLS



Entspricht den Anforderungen der einschlägigen EU-Vorschriften.

VORSCHRIFTEN UND NORMEN

- (EU) 2016/425 – Verordnung über persönliche Schutzausrüstung (PSA).
- EN 397:2012+A1:2012 – Schutzhelme.

ACHTUNG!

Denken Sie jedoch immer daran, dass kein PSA-Element einen vollständigen Schutz bieten kann und dass bei der Durchführung von risikobehafteten Tätigkeiten stets Vorsicht erforderlich ist.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Produkt ist CE-gekennzeichnet, um die Einhaltung der EU-Verordnung für persönliche Schutzausrüstung (EU) 2016/425 zu demonstrieren.

Benannte Stelle: 2754

ALIENOR-ZERTIFIZIERUNG ZA DU SANITAL
21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
FRANKREICH.

Modell	021137
--------	--------

Größe	51-63 cm
-------	----------

Farbe der Schale	Gelb mit reflektierendem Band
------------------	-------------------------------

Material in Helmschale	ABS
------------------------	-----

MONTAGE

1. Drehen Sie den Helm um. Setzen Sie die Federung in den Helm, mit dem Stirnpolster zum vorderen Schirm. Das stoßdämpfende Futter sollten in der Helmschale verbleiben.
2. Biegen Sie die Aufhänger-Feder nach außen und stecken Sie die Feder in den entsprechenden Schlitz. Drücken Sie die Feder fest, bis sie einrastet. Wiederholen Sie diesen Vorgang für jede Aufhänger-Feder.

EINSTELLUNG ZUR VERTIKALEN ANPASSUNG

Der Kopfbügel kann vorne und/oder hinten angehoben oder abgesenkt werden, indem die Aufhänger-Federn neu positioniert werden.

1. Entfernen Sie die Federung vom Helm, indem Sie die Aufhänger-Federn nach oben ziehen, bis sie aus dem Helm herauskommen.
2. Die Aufhänger-Feder um 90° in jede Richtung drehen, bis die Öffnung in der Aufhänger-Feder mit der Stelle am Kopfband übereinstimmt. Ziehen Sie die Feder vom Kopfbügel weg.
3. Bewegen Sie die Feder in die gewünschte vertikale Position.
4. Die Aufhänger-Feder um 90° in Richtung Kopfband drehen, bis die Feder einrastet.
5. Wiederholen Sie die Schritte 2-4 für die übrigen Aufhänger-Federn.
6. Setzen Sie die Federung wieder in den Helm ein.

Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Der Helm wird so hergestellt, dass er die Energie eines Schlags durch eine teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Schale und des Geschirrs absorbiert. Obwohl solche Schäden möglicherweise nicht sofort erkennbar sind, sollten alle Helm, die starken Einwirkungen ausgesetzt waren, ausgetauscht werden.

Die Benutzer werden auch auf die Gefahr hingewiesen, die durch Veränderung oder Entfernen von Originalkomponenten des Helms entstehen kann, es sei denn, dies wird vom Helmhersteller empfohlen. Helme sollten nicht für die Befestigung von Aufsätzen verändert werden, die vom Helmhersteller nicht empfohlen werden.

ACHTUNG!

Keine Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten verwenden, außer in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Helmherstellers.

EINSTELLEN DER FEDERUNGSGRÖSSE

Sichere Ratschenfederung

1. Zum Einstellen den Knopf herausziehen, zum Verriegeln den Knopf drücken.
2. Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, bis sich der Kopfbügel auf die größte Größe öffnet.
3. Setzen Sie den Helm auf den Kopf und drehen Sie dann den Knopf im Uhrzeigersinn, bis der Kopfbügel bequem und fest sitzt.

ACHTUNG!

Nicht zu fest anziehen.

VERWENDUNG

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH

Die Helme müssen vor dem Gebrauch immer einer Sichtprüfung unterzogen werden, um sicherzustellen, dass sie sich in einem betriebsfähigen Zustand befinden und ordnungsgemäß funktionieren.

Der Helm sollte keine scharfen Stellen oder Kanten, beschädigte oder fehlende Teile, Risse, Kerben oder Brüche haben.

WARNUNG!

Um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, sollte das Gerät regelmäßig und monatlich von einer kompetenten Person überprüft werden, die sich strikt an das vom Hersteller durchgeführte regelmäßige Prüfverfahren hält, um die Effizienz und Haltbarkeit des Geräts zu gewährleisten.

RETTUNG WÄHREND EINES UNFALLS

Vor und während der Verwendung sollte darüber nachgedacht werden, wie eine Rettung sicher und effizient durchgeführt werden kann.

WARTUNG

REINIGUNG

- Reinigen Sie den Helm mit milder Seife und lauwarmem Wasser. Verwenden Sie keine Farben, Lösungsmittel, Chemikalien, Klebstoffe, Benzin oder ähnliche Substanzen auf diesem Helm. Die Stoßfestigkeit und andere Schutzeigenschaften des Helms können durch solche Substanzen zerstört werden. Der Verlust dieser Schutzeigenschaften ist vom Benutzer möglicherweise nicht offensichtlich oder leicht erkennbar.
- Nach jedem Gebrauch sollte eine Desinfektion durchgeführt werden, und es sollten Mittel verwendet werden, von denen nicht bekannt ist, dass sie für den Träger schädlich sind.

AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie den Helm an einem kühlen, trockenen und sauberen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf. Vermeiden Sie Bereiche, in denen Hitze, Feuchtigkeit, Licht, Öl oder deren Dämpfe oder andere schädliche Elemente vorhanden sein können.

NUTZUNGSDAUER

Es ist davon auszugehen, dass der Helm 5 Jahre oder länger in Betrieb bleiben kann, wenn er während des Gebrauchs nicht beschädigt wird.

REPARATUREN UND AUSTAUSCH

Die Ausrüstung darf nicht verändert werden, und Reparaturen müssen nach Herstellerangaben durchgeführt werden. Wenn das Produkt beschädigt wird und ein

Helm (und sein Geschirr) beschädigt ist, sollte es nicht repariert werden, sondern muss ausgetauscht werden.

WARNUNG!

Ein Helm, der starken Einwirkungen ausgesetzt war, sollte daher immer durch einen neuen ersetzt werden, auch wenn keine sichtbaren Schäden vorhanden sind.

TRANSPORT

Es gibt keine besonderen Anforderungen an Verpackung und Transport, aber ein Transportbeutel ist als Zubehör erhältlich.

TURVALLISUUSOHJEET

- Tämä teollisuusturvakypärä 021137 on ensisijaisesti tarkoitettu suojaamaan käyttäjäänsä päävammoilta ja aivovaurioilta, jotka johtuvat putoavista esineistä teollisuustyöympäristössä. Lue varoitukset ja käyttöohjeet.
- Huomaa, etteivät mitkään turvavarusteet eivät voi tarjota täyttä suojaa - toimi aina varoen ja harkitsevasti, kun työhön liittyy riskejä.
- Kypärän tarkoituksena on ainoastaan suojata käyttäjän päätä vaimentamalla ja jakamalla ylhäältä putoavien, kypärän kuoreen osuvien tai sen läpäisevien esineiden voimaa. Kypärän ei ole tarkoitus antaa suojaa kuoren sivuille tai kasvoin tai kaulaan kohdistuvilta iskuilta tai tunkeutumiselta, vaikka se suojaa jonkin verran kevyiltä kolhuilta ja iskuilta näillä alueilla.
- Älä koskaan muokkaa kypärää millään tavalla tai poista mitään osia, ellei valmistaja suosittele sitä - tämä voi heikentää tuotteen turvallisuustoimintoja. Älä koskaan yritä mukauttaa kypärää lisävarusteiden kiinnittämiseen, ellei valmistaja ole suositellut sitä.
- Älä levitä kypärään maalia, liuottimia tai liimaa tai kiinnitä siihen tarroja tms., ellei valmistaja suosittele sitä.
- Kypärän kuori ja vuori on tarkoitettu vaurioitumaan tai osittain tuhoutumaan törmäyksessä, mikä vaimentaa törmäysenergiaa ja suojaa kypärän käyttäjää. Koville iskuille altistunut kypärä on siis aina vaihdettava, vaikka siinä ei olisi näkyviä vaurioita.
- Älä anna kypärän koskettaa jännitteisiä laitteita aläkä altista sitä alle -25 °C:n tai yli 150 °C:n lämpötiloille.

SYMBOLIT



Täyttää asiaankuuluvien EU-asetusten vaatimukset.

ASETUKSET JA STANDARDIT

- (EU) 2016/425 - Henkilönsuojaimia koskeva asetus.
- EN 397: 2012+ A1:2012 – Suojakypärät.

HUOM!

Muista kuitenkin aina, ettei mikään henkilönsuojain voi tarjota täydellistä suojaa, ja riskialttiissa työssä on aina oltava varovainen.

TEKNISET TIEDOT

Tämä tuote on CE-merkitty osoittamaan, että se on henkilönsuojaimia koskevan EU:n asetuksen (EU) 2016/425 mukainen.

Ilmoitettu laitos: 2754

ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL

21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
Ranska.

Malli	021137
Koko	51–63 cm
Kuoren väri	Keltainen heijastinnauhalla
Kypärän kuoren materiaali	ABS

KOKOAMINEN

- Käännä kypärä ylösalaisin. Aseta pääpanta kypärän sisään otsapehmuste eteenpäin. Iskukuoren on pysyttävä kypärän kuoren sisällä.
- Aseta kiinnike vastaavaan paikkaan taivuttamalla kiinnikettä saranasta ulospäin. Paina kiinnikettä kiinni niin, että se lukkiutuu. Toista tämä jokaisen kiinnikkeen kohdalla.

PYSTYSUORAN ISTUVUUDEN SÄÄTÄMINEN

Pääpantaa voidaan nostaa tai laskea edessä ja/tai takana siirtämällä kiinnikkeitä.

- Irrota pääpanta kypärästä vetämällä kiinnikkeitä ylöspäin, kunnes ne irtoavat kypärästä.

2. Käännä kiinnikettä 90° jompaan kumpaan suuntaan, kunnes kiinnikkeessä oleva reikä on samassa linjassa pääpannan tapin kanssa. Vedä kiinnike irti pääpannasta.
3. Siirrä kiinnike haluttuun paikkaan.
4. Käännä kiinnikettä 90° kohti pääpantaa, kunnes kiinnike lukittuu paikalleen.
5. Toista vaiheet 2-4 muille kiinnikkeille.
6. Asenna pääpanta takaisin kypäran.

Riittävän suojan takaamiseksi kypärän on sovittava tai se on säädettävä käyttäjän pään koon mukaan. Kypärä on suunniteltu vaimentamaan iskun energiaa kuoren ja pannaston osittaisella tuhoutumisella tai vaurioitumisella, ja vaikka tällaiset vauriot eivät ehkä olekaan helposti havaittavissa, kypärä, johon on kohdistunut voimakas isku, on vaihdettava.

Käyttäjää pyydetään kiinnittämään huomiota myös siihen, että kypärän alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen muutoin kuin kypärän valmistajan suositusten mukaisesti on vaarallista. Kypärää ei saa mukauttaa lisävarusteiden asentamista varten millään muulla kuin kypärän valmistajan suosittelemalla tavalla.

HUOM!

Älä käytä maaliala, liuottimia, liimoja tai itseliimautuvia tarroja muuten kuin kypärän valmistajan ohjeiden mukaisesti.

PANNASTON KOON SÄÄTTÄMINEN

Sure-lock-pannasto

1. Vedä nuppi ulos säätöä varten, lukitse painamalla nuppi sisään.
2. Käännä nuppia vastapäivään, kunnes pääpanta avautuu suurimpaan kokoon.
3. Aseta kypärä päähäsi ja käännä sitten nuppia myötäpäivään, kunnes pääpanta on mukava ja napakka.

HUOM!

Älä kiristä liikaa.

KÄYTTÖ

TARKASTA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tarkasta kypärä aina silmämääräisesti välittömästi ennen käyttöä varmistaaksesi, että se on käyttökunnossa ja toimii oikein.

Kypärässä ei saa olla teräviä, vaurioituneita tai puuttuvia osia eikä purseita, halkeamia, naarmuja tai murtumia.

VAROITUS!

Käyttäjien turvallisuuden varmistamiseksi pätevän henkilön on tehtävä laitteelle säännölliset määräaikaistarkastukset kuukauden välein tiukasti valmistajan määräaikaistarkastusmenettelyn mukaisesti, jotta laitteen tehokkuus ja kestävyys säilyy.

PELASTUS ONNETTOMUUDEN AIKANA

Ennen käyttöä ja sen aikana on huomioitava, miten pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti.

HUOLTO

PUHDISTUS

- Puhdista kypärä miedolla saippualla ja haalealla vedellä. Älä käytä kypäran maaleja, liuottimia, kemikaaleja, liimoja, bensiiniä tai vastaavia aineita. Tällaiset aineet voivat tuhota kypärän iskunkestävyyden ja muut suojaavat ominaisuudet. Näiden suojaavien ominaisuuksien häviäminen ei välttämättä ole ilmeistä tai käyttäjän helposti havaittavissa.
- Jokaisen käyttökerran jälkeen on tehtävä desinfiointi ja käytettävä aineita, joiden ei tiedetä olevan haitallisia käyttäjälle.

SÄILYTYS

Säilytä kypärä viileässä, kuivassa ja puhtaassa paikassa, poissa suorasta auringonpaisteesta. Vältettävä alueita, joissa voi olla lämpöä,

kosteutta, valoa, öljyä tai niiden höyryjä tai muita kypärää vahingoittavia tekijöitä.

KÄYTTÖIKÄ

Kypärää voidaan käyttää vähintään 5 vuotta, jos se ei vahingoitu käytön aikana.

KORJAUS JA KORVAAMINEN

Laitteita ei saa muuttaa, ja mahdolliset korjaukset on tehtävä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Jos tuote vaurioituu, jos kypärä (ja sen pannat) vaurioituvat, sitä ei saa korjata vaan se on vaihdettava.

VAROITUS!

Iskulle altistunut kypärä on ehdottomasti hävitettävä ja vaihdettava uuteen, vaikka siinä ei olisi näkyviä vaurioita.

KULJETUS

Pakkausta ja kuljetusta koskevia erityisvaatimuksia ei ole, mutta lisävarusteena on saatavana kuljetuslaukku.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ce casque de sécurité industriel 021137 est conçu pour protéger la personne qui le porte contre les blessures à la tête et les lésions cérébrales résultant de la chute d'objets dans un environnement industriel. Lisez les avertissements et les instructions afin de pouvoir l'utiliser correctement.
- Gardez à l'esprit qu'aucun équipement de sécurité ne peut assurer une protection totale : soyez toujours prudent et faites preuve de bon sens lorsque le travail comporte des risques.
- Le casque est uniquement destiné à protéger la tête de la personne qui le porte en réduisant et en répartissant la force d'impact des objets tombants qui percutent ou pénètrent la coque du casque. Le casque n'a pas été conçu pour protéger contre les chocs ou la pénétration sur les côtés de la coque, le visage ou le cou, même s'il offre une certaine protection contre les chocs légers et les coups dans ces zones.
- Ne modifiez jamais le casque de quelque manière que ce soit et ne retirez aucun composant sauf si cela est recommandé par le fabricant car cela pourrait compromettre l'efficacité du produit. Ne tentez jamais de modifier le casque pour installer des accessoires sauf si cela est recommandé par le fabricant.
- N'appliquez pas de peinture, de solvant ou de colle sur le casque, et n'apposez pas d'autocollants, etc. sauf si cela est recommandé par le fabricant.
- La coque du casque et la doublure sont conçues pour être endommagées ou partiellement détruites lorsqu'elles subissent un impact, absorbant ainsi l'énergie de l'impact et protégeant le porteur du casque. Par conséquent, un casque qui a subi des chocs violents doit toujours être remplacé, même si aucun dommage n'est apparent.
- Ne laissez pas le casque toucher un équipement sous tension ou être exposé à des températures inférieures à -25 °C ou supérieures à 150 °C.

PICTOGRAMMES



Conforme aux exigences des réglementations européennes applicables.

RÉGLEMENTATION ET NORMES

- (UE) 2016/425 – Règlement relatif aux équipements de protection individuelle (EPI).
- EN 397:2012+A1:2012 – Casques de sécurité.

REMARQUE !

Cependant, rappelez-vous toujours qu'aucun élément d'EPI ne peut assurer une protection totale et que des précautions doivent toujours être prises en effectuant l'activité à risque.

DONNÉES TECHNIQUES

Ce produit porte la marque CE pour prouver sa conformité à la réglementation européenne relative aux équipements de protection individuelle (UE) 2016/425.

Organisme notifié : 2754
ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL
21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
France.

Modèle	021137
Taille	51 à 63 cm
Couleur de la coque réfléchissante	Jaune avec bande
Matériau de la coque du casque	ABS

ASSEMBLAGE

1. Retourner le casque (côté intérieur vers le haut). Placer la coiffe à l'intérieur du casque, le déflecteur frontal vers l'avant. La doublure absorbante doit demeurer à l'intérieur du casque.
2. Plier la languette d'attache vers l'extérieur au niveau de la charnière ; insérer la languette dans la rainure. Pousser fermement la languette jusqu'à ce qu'elle

se verrouille bien en place. Répéter la marche à suivre pour chaque languette d'attache.

AJUSTEMENT VERTICAL DE LA COIFFE

Il est possible de soulever ou d'abaisser le serre-tête à l'avant ou à l'arrière de la coiffe en repositionnant les languettes d'attache.

1. Retirer la coiffe du casque en tirant sur les languettes d'attache jusqu'à ce qu'elles se déclenchent.
2. Tourner la languette d'attache de 90° dans l'une ou l'autre direction jusqu'à ce que le trou sur la languette soit aligné à la marque sur le serre-tête. Éloigner l'attache du serre-tête.
3. Déplacer la languette et la positionner verticalement (ajustement désiré).
4. Tourner la languette d'attache de 90° vers le serre-tête jusqu'à ce que l'attache se verrouille en place.
5. Répéter les étapes 2 à 4 pour toutes les autres languettes d'attache.
6. Replacer la coiffe dans le casque.

Pour une protection adéquate et efficace, le casque doit être ajusté correctement à la taille de la tête. Le casque est conçu pour absorber l'énergie d'un coup. Ce faisant, il peut être détruit ou la coque ou le harnais peuvent être endommagés, et même se cela n'est pas facilement apparent, tout casque ayant subi un choc important doit être remplacé.

Enlever ou modifier des composants originaux du casque est dangereux, sauf dans le cas des recommandations émises par le fabricant. Le montage d'accessoire sur le casque ne doit pas être effectué d'une manière autre que celle recommandée par le fabricant.

REMARQUE !

N'appliquez pas de peinture, de solvants, d'adhésifs ou d'étiquettes autocollantes, sauf conformément aux instructions du fabricant du casque.

RÉGLAGE DE LA TAILLE DE LA COIFFE

Suspension à cliquet Sure-lock

1. Tirez sur le bouton pour régler, appuyez sur le bouton pour bien verrouiller.
2. Tournez le bouton dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le serre-tête s'ouvre à sa taille maximale.
3. Placez le casque sur la tête, puis tournez le bouton dans le sens horaire jusqu'à ce que le serre-tête soit confortable et bien ajusté.

REMARQUE !

Ne serrez pas trop fort.

UTILISATION

CONTRÔLER AVANT UTILISATION

Effectuez toujours une inspection visuelle des casques immédiatement avant de les utiliser pour vous assurer qu'ils sont en bon état de service et qu'ils fonctionnent correctement.

Le casque ne doit pas présenter d'arêtes vives, de bavures, de pièces endommagées ou manquantes, de fissures, d'entailles ou de cassures.

ATTENTION !

Pour garantir la sécurité des utilisateurs, le dispositif doit être régulièrement soumis à des examens périodiques mensuels par une personne compétente, conformément à la procédure d'examen périodique du fabricant afin de garantir l'efficacité et la longévité du dispositif.

SAUVETAGE À LA SUITE D'UN ACCIDENT

Avant et pendant l'utilisation, il convient de réfléchir à la manière dont le sauvetage peut être effectué de manière sûre et efficace.

ENTRETIEN

NETTOYAGE

- Nettoyez le casque au savon doux et à l'eau tiède. N'appliquez pas de peintures, de solvants, de produits chimiques, d'adhésifs, d'essence ou de substances similaires sur ce casque. Ces substances peuvent faire perdre au casque sa résistance aux chocs et autres propriétés protectrices. La perte de ces propriétés protectrices peut ne pas être apparente ou facilement détectable par l'utilisateur.
- Après chaque utilisation, une désinfection doit être effectuée en utilisant des produits qui ne sont pas connus pour être nocifs pour le porteur.

RANGEMENT

Rangez le casque dans un endroit frais, sec et propre, à l'abri de la lumière directe du soleil. Évitez les endroits où de la chaleur, de l'humidité, de la lumière, de l'huile, leurs vapeurs ou d'autres facteurs dégradants peuvent être présents.

DURÉE DE VIE UTILE

La durée de vie attendue du casque est de 5 ans ou plus s'il n'est pas endommagé à l'utilisation.

RÉPARATIONS ET REMPLACEMENT

L'équipement ne doit pas être modifié et toute réparation doit être effectuée conformément aux instructions du fabricant. Si le produit est endommagé, si un casque (et son harnais) est endommagé, il ne doit pas être réparé mais remplacé.

ATTENTION !

Un casque qui a subi un impact doit être jeté sans condition et remplacé par un nouveau même s'il n'y a aucun dommage apparent.

TRANSPORT

Il n'y a pas d'exigences particulières en ce qui concerne l'emballage et le transport. Cependant, un sac de transport est disponible en accessoire.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Deze industriële veiligheidshelm 021137 is in de eerste plaats bedoeld om de gebruiker te beschermen tegen hoofdletsel en hersenschade als gevolg van vallende voorwerpen in een industriële omgeving. Zie de waarschuwingen en instructies voor correct gebruik.
- Houd er rekening mee dat geen enkele veiligheidsuitrusting volledige bescherming kan bieden – ga altijd voorzichtig te werk en gebruik uw gezond verstand wanneer het werk risico inhoudt.
- De helm is alleen bedoeld om het hoofd van de gebruiker te beschermen door de kracht te verlagen en te verspreiden als gevolg van voorwerpen die van boven vallen en die de schaal van de helm raken of doorboren. De helm is niet bedoeld om bescherming te bieden tegen impact of doorboring aan de zijkanten van de schaal of aan het gezicht of de nek, zelfs al biedt deze enige bescherming tegen lichte stoten en slagen in deze gebieden.
- Pas de helm op geen enkele wijze aan en verwijder geen van de onderdelen, tenzij aanbevolen door de fabrikant – dit kan de veiligheidswerking van het product verlagen. Probeer nooit om de helm aan te passen voor de montage van accessoires, tenzij aanbevolen door de fabrikant.
- Gebruik geen verf, oplosmiddelen of lijm op helm, plak er ook geen stickers e.d. op, tenzij aanbevolen door de fabrikant.
- De schaal van de helm en de voering zijn bedoeld om beschadigd of deels vernietigd te worden na blootstelling aan impact – om zodoende de impactenergie te absorberen en de gebruiker van de helm te beschermen. Een helm die is blootgesteld aan grote impact moet daarom altijd worden vervangen, zelfs als er geen zichtbare schade is.
- Laat de helm niet in aanraking komen met onder spanning staande apparatuur en stel de helm niet bloot aan temperaturen lager dan -25 °C of hoger dan 150 °C.

SYMBOLLEN



Voldoet aan de eisen van de relevante EU-verordeningen.

VERORDENINGEN EN NORMEN

- (EU) 2016/425 – Verordening betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).
- EN 397:2012+A1:2012 – Veiligheidshelmen.

LET OP!

Houd er echter altijd rekening mee dat geen enkel PBM-artikel volledige bescherming kan bieden en wees altijd voorzichtig bij het uitvoeren van riskante activiteiten.

TECHNISCHE GEGEVENS

Dit product heeft een CE-markering om naleving aan te tonen met de verordening (EU) betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen 2016/425.

Aangemelde instantie: 2754

ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL

21 RUE ALBERT EINSTEIN 86100 CHATELLERAULT
Frankrijk.

Model	021137
Maat	51-63 cm
Schaalkleur	Geel met reflecterende tape
Materiaal van helmschaal	ABS

MONTAGE

1. Leg de helm ondersteboven. Plaats de ophanging in de helm met de bruine padding richting de voorste klep. De schokabsorberende voering moet in de helmschaal blijven zitten.
2. Buig de ophangsleutel naar buiten bij de scharnier, steek de sleutel in de overeenkomstige sleuf. Druk de sleutel stevig aan tot deze vast komt te zitten. Herhaal dit voor elke ophangsleutel.

AFSTELLEN VOOR VERTICALE PASVORM

De hoofdband kan hoger of lager worden gezet aan de voorkant en/of achterkant door de ophangsleutels te herpositioneren.

1. Verwijder de ophanging uit de helm door aan de ophangsleutels te trekken tot ze uit de helm komen.
2. Draai de ophangsleutel 90° totdat het gat in de ophangsleutel is uitgelijnd met de pin op de hoofdband. Trek de sleutel van de hoofdband.
3. Verplaats de sleutel naar de gewenste verticale positie.
4. Draai de ophangsleutel 90° richting de hoofdband tot de sleutel op zijn plek vastzit.
5. Herhaal stap 2-4 voor de overige ophangsleutels.
6. Plaats de ophanging weer in de helm.

Voor passende bescherming moet deze helm goed passen en worden aangepast aan de grootte van het hoofd van de gebruiker. De helm is gemaakt om de energie van een klap te absorberen door gedeeltelijke vernietiging van of schade aan de schaal en het harnas, en hoewel dergelijke schade mogelijk niet direct zichtbaar is, moet een helm na zware impact altijd worden vervangen.

Gebruikers wordt ook gewezen op het gevaar van het aanpassen of verwijderen van originele onderdelen van de helm als dit niet is voorgeschreven door de fabrikant van de helm. Helmen mogen niet worden aangepast voor montage van bevestigingen die niet wordt aanbevolen door de fabrikant van de helm.

LET OP!

Bring geen verf, oplosmiddelen, kleefstof of zelfklevende labels aan, behalve in overeenstemming met instructies van de fabrikant van de helm.

DE MAAT VAN DE OPHANGING AANPASSEN

Sure-lock ratelophanging

1. Trek de knop uit om te verstellen, druk op de knop om stevig vast te zetten.
2. Draai de knop tegen de klok in totdat de hoofdband op zijn grootste stand staat.
3. Zet de helm op uw hoofd en draai de knop met de klok mee totdat de hoofdband comfortabel en goed zit.

LET OP!

Draai niet te strak.

GEBRUIK

CONTROLLEREN VOOR GEBRUIK

Voer direct voor gebruik altijd een visuele inspectie uit aan helmen om te controleren of ze in een goede toestand verkeren en juist werken.

De helm mag geen scherpe randen, bramen, beschadigingen, ontbrekende onderdelen, scheuren, deuken of barsten hebben.

WAARSCHUWING!

Om de veiligheid van gebruikers te garanderen, moet het toestel elke maand periodiek worden onderzocht door een deskundig persoon in strikte naleving van de procedure van de fabrikant voor periodieke controles voor blijvende efficiëntie en duurzaamheid van het toestel.

REDDING BIJ ONGEVAL

Voor en tijdens het gebruik moet worden nagedacht over hoe een eventuele redding veilig en efficiënt kan worden uitgevoerd.

ONDERHOUD

SCHOONMAKEN

- Maak de helm schoon met milde zeep en lauw water. Gebruik geen verf, oplosmiddelen, chemische stoffen,

kleefstoffen, benzine of vergelijkbare stoffen op deze helm. De impactbestendigheid en andere beschermende eigenschappen van de helm kunnen door dergelijke stoffen ongedaan worden gemaakt. Het verlies van deze beschermende eigenschappen is mogelijk niet duidelijk of direct waarneembaar door de gebruiker.

- Na elk gebruik moet het product worden ontsmet met middelen die niet schadelijk zijn voor de gebruiker.

BEWAREN

Bewaar de helm op een koele, droge en schone plek buiten direct zonlicht. Vermijd plekken waar hitte, vocht, licht, olie, oliedampen of andere degraderende elementen aanwezig kunnen zijn.

LEVENSDUUR

U mag van de helm een actieve levensduur verwachten van 5 jaar of meer wanneer deze tijdens het gebruik niet beschadigd raakt.

REPARATIES EN VERVANGING

De uitrusting mag niet worden aangepast en eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant. Als een helm (inclusief harnas) beschadigd is, mag deze niet worden gerepareerd maar moet deze worden vervangen.

WAARSCHUWING!

Een helm die is blootgesteld aan grote impact moet onvoorwaardelijk worden afgedankt en worden vervangen door een nieuw exemplaar, zelfs als er geen zichtbare schade is.

VERVOER

Er gelden geen speciale eisen aan verpakking en vervoer, maar een draagzak is verkrijgbaar als accessoire.

